

WILLKOMMEN /WELCOME /BIENVENUE

FRANZL'S-KLAISLA'S HOF

ERFAHREN SIE MEHR ÜBER UNSER
REICHHALTIGES KINDER- FAMILIEN-
UND SCHÜLER/INNEN-ANGEBOT:
WWW.MUSEUM-TB.AT

ERLEBEN. BEGREIFEN. /EXPERIENCE. GRASP. /DÉCOUVRIR. COMPRENDRE.

IM FREILICHTMUSEUM TIROLER BAUERNHÖFE IN KRAMSACH erwarten Sie 37 wieder errichtete Originalbauten – Bauernhöfe und Nebengebäude aus verschiedenen Talschaften – die reizvoll ins Hügelland mit imposanter Bergkulisse eingebettet sind. Nehmen Sie sich die Zeit und begeben Sie sich auf eine Wanderung in die Vergangenheit ländlichen Wohnens und Arbeitens vor der Industrialisierung. Hinter einigen Türen werden Sie durch die Erzählungen der ehemaligen Bewohner in Staunen versetzt und in so manchem Raum finden große wie kleine Gäste Spannendes zum „Begreifen“.

IN THE OPEN-AIR MUSEUM OF TYROLEAN FARMS IN KRAMSACH, 37 re-erected original buildings await – farmsteads and outbuildings from various valleys – charming nestling in the hilly countryside which has an impressive mountain backdrop. Take a bit of time and head out on a hike into the past, and see what rural life and work was like before industrialisation. Behind a few doors you will be amazed by the stories of former inhabitants and in many rooms young and old visitor alike will come across exciting things which are there to be 'grasped'.

AU MUSÉE DE PLEIN AIR DES FERMES TYROLIENNES À KRAMSACH, vous attendent 37 bâtiments originaux reconstitués – fermes et dépendances de différentes vallées - nichés au cœur du pays des collines devant un imposant paysage de montagnes. Prenez le temps et lancez-vous dans un voyage dans le passé de l'habitat et du travail rural avant l'industrialisation. Derrière certaines portes, vous serez surpris par les histoires d'anciens habitants et petits et grands découvriront de nombreuses choses passionnantes.

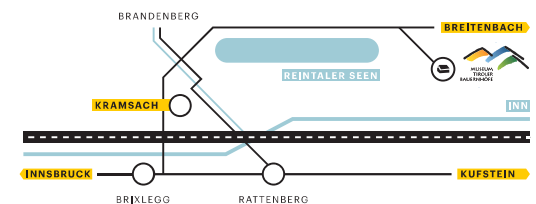


KINDER ERLEBEN DAS MUSEUM TIROLER BAUERNHÖFE AUF GANZ BESONDERE WEISE: mit vielen Spielen, Quizstationen, Rätseln und interaktiven Elementen. Der „Weg der Sinne“ begeistert mit seinem eigenen Charme. Kinder und Jugendliche bis 17 Jahre haben in Begleitung der Eltern freien Eintritt.

CHILDREN GET TO EXPERIENCE THE MUSEUM OF TYROLEAN FARMS IN A VERY SPECIAL WAY: With lots of games, quiz stations, puzzles and interactive elements. The 'Weg der Sinne' (Path of the Senses) provides inspiration with its very own charm. Entry is free for children and teenagers up to the age of 17 when they are accompanied by their parents.

LES ENFANTS DÉCOUVRENT LE MUSÉE DES FERMES TYROLIENNES D'UNE MANIÈRE PARTICULIÈRE: avec de nombreux jeux, des quizz, des énigmes et des éléments interactifs. Le „Weg der Sinne“ (chemin des sens) les séduira par son charme. Les enfants et les adolescents jusqu'à 17 ans bénéficient de l'entrée gratuite s'ils sont accompagnés de leurs parents.

ANFAHRT /DIRECTIONS /ACCÈS



ÖFFNUNGSZEITEN /OPENING HOURS /LES HEURES D'OUVERTURE

PALMSONNTAG – APRIL, OKTOBER
/ PALM SUNDAY – APRIL, OCTOBER
/DIMANCHE DES RAMEAUX – AVRIL, OCTOBRE
TÄGLICH /DAILY /TOUS LES JOURS
9.00 – 17.00, LETZTER EINLASS: 15:30 UHR
/LATEST ENTRY /DERNIÈRE ENTRÉE

MAI – SEPTEMBER
/MAY – SEPTEMBER /MAI – SEPTEMBRE
TÄGLICH /DAILY /TOUS LES JOURS
9.00 – 18.00, LETZTER EINLASS: 16:30 UHR
/LATEST ENTRY /DERNIÈRE ENTRÉE

FÜHRUNGEN /GUIDED TOURS /VISITES GUIDÉES

DEUTSCH /ENGLISH /FRANÇAIS /ITALIANO /NEDERLANDS
ANMELDUNG IM VORAUS /REGISTRATION IN ADVANCE
/INSCRIPTION À L'AVANCE

TEL **+43 (0)5337 62636**
FAX **+43 (0)5337 62636-20**
MAIL **OFFICE@MUSEUM-TB.AT**
WWW **MUSEUM-TB.AT**

MUSEUM TIROLER BAUERNHÖFE,
ANGERBERG 10, A-6233 KRAMSACH

IMPRESSUM
TEXT: DR. THOMAS BERTAGNOLLI - FOTOS: ROLART - DESIGN: ICARUS
KONZEPTION VERMITTLUNGSSYSTEM: ATELIER BRÜCKNER
DRUCK- & SATZFEHLER VORBEHALTEN



LEBENDIGE GESCHICHTE
/LIVING HISTORY
/UNE HISTOIRE VIVANTE

ERLEBEN SIE BRÄUCHE, FESTE, VOLKSKULTUR.

Unser Museum bietet im Jahreskreis verschiedene Brauchtumsveranstaltungen, unterhaltsame Feste, Handwerksvorführungen und Besichtigungen an. Sonntags gewähren Handwerker Einblicke in die alten Herstellungstraditionen. In den Höfen spielen Musikgruppen Volksmusik aus dem Alpenraum und die Mitmachstationen für Kinder und Jugendliche bieten eine große Vielfalt an Beschäftigungen zum Thema „Alltag erleben“.

EXPERIENCE CUSTOMS, FESTIVALS, POPULAR CULTURE.

During the ecclesiastical year our museum offers a variety of cultural events, entertaining festivals, handcraft demonstrations and sightseeing tours. On Sundays artisans provide insights into the old manufacturing traditions. Music groups play folk music from the Alpine area in the courtyards and 'hands-on' areas for children and teenagers provide a wide variety of activities based on the theme of 'Experience everyday life!

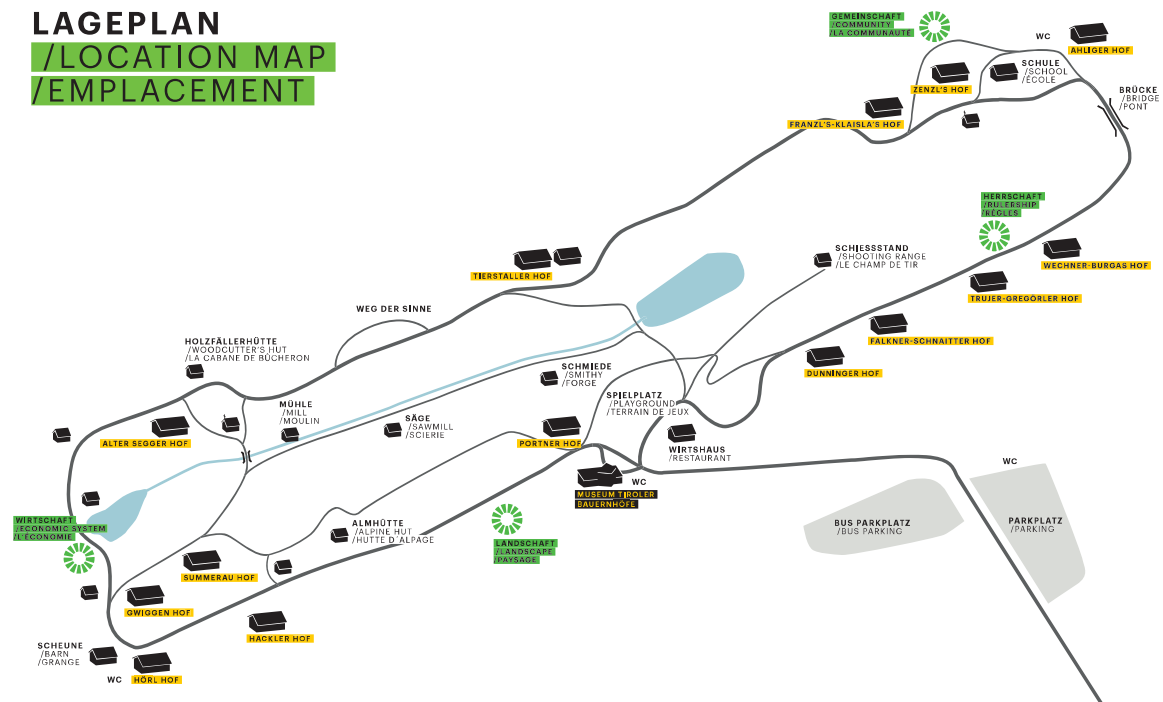
DÉCOUVREZ LES TRADITIONS. LES FÊTES ET LA CULTURE POPULAIRE. Notre musée propose au cours de l'année différents évènements traditionnels, des fêtes distrayantes, des démonstrations d'artisanat et des visites. Le dimanche, les artisans offrent un aperçu des anciennes traditions de fabrication. Dans les cours, des groupes de musique jouent de la musique populaire de la région alpine et les stations interactives pour les enfants et les adolescents offrent une grande variété d'activités sur le thème "découvrir le quotidien".



**NEUE EINBLICKE
IN DAS ALTE TIROL**
/NEW INSIGHTS
INTO OLD TYROL
/DÉCOUVRIR AUTREMENT
LE TYROL D'AUTREFOIS



LAGEPLAN



BEI EINEM RUND 1,5-STÜNDIGEN RUNDGANG

wird der Besuch zu einem Spaziergang durch die Vergangenheit, deren Lebensart heute nahezu vergessen und verloren ist. Mitmachstationen, Kurzfilme und Themenführungen für Schulklassen geben jüngeren Generationen Auskunft über das Leben unserer Vorfahren.



**DIE NEUE AUDIO-GUIDE-APP KÖNNEN SIE IM APP-STORE ODER
IM EINGANGSBEREICH DES MUSEUMS KOSTENLOS
PER W-LAN AUF IHR SMARTPHONE LADEN.**

/ YOU CAN DOWNLOAD THE NEW AUDIO GUIDE APP IN YOUR APP STORE OR IN OUR FREE WIFI ZONE IN THE ENTRANCE AREA OF THE MUSEUM.

/ VOUS POUVEZ TÉLÉCHARGER LE NOUVEAU AUDIO-GUIDE AU
APP STORE OU À L'ENTRÉE DU MUSÉE GRATUITEMENT PAR WLAN.

ON A 1½ HOUR CIRCUIT YOUR VISIT BECOMES A WALK THROUGH THE PAST; a past whose way of life has been all but forgotten and lost today. 'Hands-on' areas, short films and themed guided tours for school groups provide the younger generation with information about the life of our forebears.

AU COURS D'UNE VISITE D'1H30, VOUS VOUS PROMENEZ DANS UN PASSÉ dont le mode de vie est presque oublié aujourd'hui et se perd. Les stations interactives, les courts-métrages et les visites thématiques destinés aux classes scolaires permettent aux jeunes générations de s'informer sur la vie de nos ancêtres.

**ERLEBEN.
STAUNEN.
BEGREIFEN.**

Eine besondere Reise durch Tirol



www.museum-tb.at

